



---

# **AP<sup>®</sup> Spanish Language and Culture 2016 Audio Scripts**

---

© 2016 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board.

Visit the College Board on the Web: [www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org).

AP Central is the official online home for the AP Program: [apcentral.collegeboard.org](http://apcentral.collegeboard.org).

**2016 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**  
**SCRIPTS FOR SECTION II, PART A**

**Track #1 Directions**

- (N) You have one minute to read the directions for this task.  
Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(60 seconds)

- (N) You will now begin this task.  
Ahora vas a empezar este ejercicio.

**Track #2 Task #2**

- (N) You have six minutes to read the essay topic, source number one, and source number two.  
Tienes seis minutos para leer el tema del ensayo, la fuente número uno y la fuente número dos.

(360 seconds)

- (N) Stop reading. Now turn to source number three. You have thirty seconds to read the preview.  
Deja de leer. Ahora pasa a la fuente número tres. Tienes treinta segundos para leer la introducción.

(30 seconds)

- (N) Now listen to source number three.  
Ahora escucha la fuente número tres.

- (MA) La aparición de aparatos para leer versiones electrónicas de obras literarias ha provocado un gran debate entre los que disfrutaban del placer de la lectura. Para algunos, nada es comparable a hojear un libro de papel, pero las nuevas generaciones se sienten más cómodas con los nuevos dispositivos. La UNESCO ha reunido en Monza, Italia a especialistas de más de 40 países para debatir el impacto de la lectura digital sobre el pensamiento humano y cómo la explosión de los libros electrónicos puede afectar el derecho de autor. Nubia Macías, directora de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, México, asiste al evento y accedió a ofrecer sus criterios sobre el tema a la Radio Naciones Unidas.

- (WA) Hay muchas posiciones, claramente los rebeldes que se resisten al cambio, y muchos eh... modernísimos tecnólogos que están apostando solamente por la tecnología. Yo creo que leamos bajo el soporte que sea o el que se imponga con el tiempo, eh claramente el lector tiene que jugar un papel fundamental, los contenidos tienen que ser sustantivos y eso es lo que hay que hacer y por lo que tendremos que pelear los lectores.

- (MA) Macías considera que con la ampliación de la distribución de los libros en soporte electrónico se tendrán que aplicar nuevas medidas para la protección del derecho de autor.

- (WA) La importancia de los derechos de autor, ¿qué pasa con los derechos de autor?; ¿se están creando legislaciones y respaldos jurídicos para que los derechos de autor y los libros que se vendan ya sea online o en papel están bien respaldados? Y son preguntas que claramente todos nos tenemos que hacer, más allá de si el paradigma ha cambiado o si estamos atrás de alguno nuevo o si de verdad el futuro ya, ya nos alcanzó.

**2016 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**

**SCRIPTS FOR SECTION II, PART A**

- (MA) Los libros electrónicos ahorran papel y alivian a los lectores de la preocupación por la falta de espacio para guardarlos en casa, pero es más fácil acceder a ellos en los países desarrollados, explica la directora de la feria del libro de Guadalajara.
- (WA) Si piensas en los países de América Latina o de África, o incluso algunos países de Asia, las dificultades económicas por las que atraviesa la gente hacen difícil su acceso no solo a los libros tradicionales en papel sino a un soporte sofisticado y caro que además te obliga a pagar la compra del libro en línea. Entonces son factores que también intervienen, que complican mucho eh... la lectura...
- (MA) ¿Ser o no ser? Es la cuestión que se le presenta a la industria del libro contemporánea, dividida entre los libros de papel y los electrónicos.
- (WA) Yo creo que con el tiempo, las cosas se van pues a tranquilizar se van a establecer, y van a cohabitar los usos posibles sin ningún problema porque al final somos muchas generaciones los que nos hemos criado con el libro de papel y hay unas generaciones a las que hay que acercarles la literatura de calidad, las lecturas eh de reflexión, a través de los nuevos soportes que que vayan convirtiendo a más y más gente en el gusto por la lectura.
- (N) Now listen again.
- Ahora escucha de nuevo.

Repeat

- (N) Now you have forty minutes to prepare and write your persuasive essay.
- Ahora tienes cuarenta minutos para preparar y escribir un ensayo persuasivo.

(2400 seconds)

**Track #3 Directions**

- (N) End of recording

**2016 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**  
**SCRIPTS FOR SECTION II, PART B**

**Track #1 Directions**

(N) Part B

(N) This part requires spoken responses. Your cue to start or stop speaking will always be this tone.

TONE

Esta parte requiere respuestas orales. La señal para empezar o dejar de hablar siempre será este tono.

TONE

(N) You have one minute to read the directions for this part.

Tienes un minuto para leer las instrucciones de esta parte.

(60 seconds)

(N) You will now begin this part.

Ahora vas a comenzar esta parte.

**Track #2 Directions**

(N) You have one minute to read the directions for this task.

Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(60 seconds)

(N) You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

**Track #3 Task #3**

(N) You have one minute to read the preview.

Tienes un minuto para leer la introducción.

(60 seconds)

(N) Now the conversation will begin. Press Record now.

En este momento va a comenzar la conversación. Ahora presiona el botón “Record”.

**Track #4 Task #3a**

(WA) Hola. Siento haberme perdido tu fiesta de cumpleaños. Ese día me tocó trabajar como voluntaria en el Centro Social. ¿Cómo estuvo la fiesta?

**2016 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**  
**SCRIPTS FOR SECTION II, PART B**

TONE

(20 seconds)

TONE

**Track #5 Task #3b**

(WA) Ah... Lamento no haber asistido. Por cierto, ¿sabes que están buscando voluntarios para trabajar con niños? ¿Te interesaría participar?

TONE

(20 seconds)

TONE

**Track #6 Task #3c**

(WA) ¡Qué bien! ¿Y... qué tipo de actividades podrías hacer con los niños?

TONE

(20 seconds)

TONE

**Track #7 Task #3d**

(WA) Ya veo... ¿Te gustaría colaborar todas las tardes?

TONE

(20 seconds)

TONE

**Track #8 Task #3e**

(WA) Bueno, entiendo, pero cualquier ayuda será bien recibida. ¿Y... qué más quisieras saber sobre el centro?

TONE

(20 seconds)

TONE

**Track #9 Directions**

(N) Press Pause to pause your recorder.

Presiona el botón “Pause” para hacer una pausa.

**2016 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**  
**SCRIPTS FOR SECTION II, PART B**

- (N) Now turn to the next task.  
Ahora pasa al ejercicio siguiente.

**Track #10 Directions**

- (N) You have one minute to read the directions for this task.  
Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(60 seconds)

- (N) You will now begin this task.  
Ahora vas a empezar este ejercicio.

**Track #11 Task #4**

- (N) You have four minutes to read the presentation topic and prepare your presentation.  
Tienes cuatro minutos para leer el tema de la presentación y prepararla.

(240 seconds)

- (N) You have two minutes to record your presentation. Press Record or release Pause now. Begin speaking after the tone.

Tienes dos minutos para grabar tu presentación. Presiona el botón “Record” o suelta el botón “Pause” ahora. Empieza a hablar después del tono.

TONE

(120 seconds)

TONE

**Track #12 Directions**

- (N) Press Stop to stop your recorder.  
Presiona el botón “Stop” para parar la grabadora.

- (N) This is the end of the speaking part of the AP Spanish Language and Culture Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette, you may not need to rewind.

Ha terminado la parte oral del examen AP de lengua española y cultura. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

TONE

(10 seconds)

**2016 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS**  
**SCRIPTS FOR SECTION II, PART B**

(N) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(N) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(N) Everyone should now press Play to play the recording.

Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(N) Press Stop. If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(N) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(N) End of recording